



NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/34/232
14 mayo 1979
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS/RUSO

Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 26 de la lista preliminar*

AÑO INTERNACIONAL DEL NIÑO: PLANES Y MEDIDAS PARA MEJORAR LA
SITUACION DE LOS NIÑOS EN TODO EL MUNDO, EN PARTICULAR EN LOS
PAISES EN DESARROLLO

Nota del Secretario General

INDICE

	<u>Página</u>
I. INTRODUCCION	2
II. COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS GOBIERNOS	2
Bulgaria	2
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	6

* A/34/50.

I. INTRODUCCION

Las comunicaciones que se reproducen a continuación, relacionadas con el Año Internacional del Niño, se distribuyen a petición de los Estados Miembros interesados.

II. COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS GOBIERNOS

BULGARIA

/Original: inglés/

/2 de febrero de 1979/

Tengo el honor de informarle de la Asamblea Internacional de Niños "Estandarte de Paz", que se celebrará en Sofía del 15 al 25 de agosto de 1979 bajo el patrocinio honorario de Todor Zhivkov, Presidente del Consejo de Estado de la República Popular de Bulgaria, y de Amadou Mahtar M'Bow, Director General de la UNESCO. Esta amplia reunión de niños de todo el mundo está auspiciada conjuntamente por numerosas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de Bulgaria. A este respecto, me complace transmitirle el texto del Programa de la Asamblea Internacional de Niños.

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de esta carta y del Programa citado como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 26 de la lista preliminar.

(Firmado) Alexander YANKOV
Ministro Adjunto de Relaciones Exteriores
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de Bulgaria
ante las Naciones Unidas

/...

Programa de la Asamblea Internacional de Niños

La Asamblea Internacional de Niños "Estandarte de Paz" se ha organizado para celebrar el Año Internacional del Niño, y está dedicada al vigésimo aniversario de la aprobación por las Naciones Unidas de la Declaración de los Derechos del Niño.

La Asamblea será una oportunidad para que se celebren reuniones de niños de numerosos países. Promoverá la idea de la paz y la amistad entre los pueblos y la superación de los prejuicios nacionales y raciales. Las reuniones de futuros artistas, músicos y escritores estimularán las aptitudes potenciales de los jóvenes talentos con miras a lograr el desarrollo armonioso del individuo, arquitecto del futuro constructivo y pacífico de la humanidad. Estas actividades mostrarán la cultura espiritual, las tradiciones y las costumbres de los distintos pueblos.

Durante diez días, en la capital de Bulgaria, Sofía, y en otras ciudades los jóvenes visitantes se reunirán para dibujar y pintar, escribir poemas, cantar canciones, participar en juegos y carnavales bulliciosos y conocer Bulgaria. Ello les ayudará a sentirse como futuros trabajadores creativos que se dirigen a todos los pueblos del mundo.

Los trabajos presentados por los participantes en la Asamblea se difundirán ampliamente por la prensa, la radio y la televisión, se exhibirán en salas de exposiciones, se ejecutarán y se representarán en reuniones literarias y en conciertos ofrecidos por los propios jóvenes talentos y por destacados conjuntos artísticos búlgaros. Se publicarán colecciones y álbumes con trabajos realizados por los participantes en la Asamblea. Ya se han enviado un mensaje y una invitación de los niños búlgaros a los niños de todo el mundo.

Coincidiendo con la Asamblea se celebrará un simposio científico internacional sobre "Los problemas de la formación y el desarrollo creativos, versátiles y armoniosos del hombre, el papel y el lugar del arte y la cultura en el mundo de hoy y la educación de los niños". En él participarán destacados científicos, profesores y artistas, y se reunirán con los niños, huéspedes de Bulgaria. Con este fin, los trabajadores búlgaros de las diversas esferas de la ciencia, la educación, la cultura y las artes han difundido una carta abierta a sus colegas de todo el mundo.

Normas de participación: Condiciones generales

La Asamblea Internacional de Niños "Estandarte de Paz" se celebrará en la República Popular de Bulgaria, en Sofía, del 15 al 25 de agosto de 1979. En ella tendrán lugar actividades en las siguientes esferas:

- a) artes plásticas;
- b) música (composición y ejecución);

/...

c) literatura.

En la Asamblea se podrá participar:

a) personalmente;

b) por correspondencia.

Los trabajos podrán ser presentados por los autores o ser ejecutados por otras personas.

La participación de los niños en la Asamblea no tiene carácter competitivo.

Bulgaria recibirá como huéspedes a grupos de un máximo de 10 niños de cada país. Sus gastos de viaje correrán a cargo del país que los envíe, mientras que los gastos de su estancia en este país serán sufragados por la República Popular de Bulgaria. El número de personas que pueden acompañar a los niños no está limitado. Todos sus gastos correrán a cargo del país que los envíe.

Durante la Asamblea se prestará una atención médica constante a todos los niños participantes.

Podrán participar los niños nacidos después de 1965.

Los trabajos presentados se conservarán en el Fondo Nacional de Trabajo Infantil Creativo.

Exposición Internacional de Artistas Infantiles

El programa de la Asamblea incluye una Exposición Internacional de Artistas Infantiles, en la que se expondrán todos los trabajos presentados en los distintos géneros de las artes plásticas.

Está permitida la libre elección de temas y de tipo de trabajo.

Los trabajos deberán ser originales y ejecutados independientemente. Podrán ser enviados individual o colectivamente a través de las organizaciones e instituciones respectivas.

Cada participante podrá presentar hasta cinco trabajos. Los trabajos presentados se publicarán en un álbum especial.

Festival infantil: ejecutantes y compositores musicales

El programa de la Asamblea será un conjunto de ejecuciones y composiciones musicales, que incluirá todos los trabajos presentados.

Los trabajos deberán enviarse individual o colectivamente a través de la organización o institución adecuada.

La duración de los conciertos que correspondan a cada país no deberá exceder de 30 minutos, y la elección del programa será libre. Ello incluye las composiciones inscritas.

Deberán presentarse las partituras orquestales, música de cámara y composiciones individuales.

También se ofrecerá la oportunidad de que los mejores trabajos sean interpretados por cantantes, instrumentistas o conjuntos musicales búlgaros. Durante la Asamblea se dispondrá de acompañamiento de pianistas búlgaros.

Deberá presentarse por adelantado el programa de 30 minutos, indicando el título y la duración de cada pieza.

Los trabajos presentados se incluirán en publicaciones, grabaciones en cintas y discos especiales.

Certamen de obras literarias infantiles

La Asamblea Internacional prevé realizar un certamen de obras literarias infantiles.

Cada participante podrá presentar un máximo de tres trabajos, independientemente de su género.

Deberán presentarse dos ejemplares de los trabajos literarios: uno en el idioma original y otro en uno de los idiomas siguientes: alemán, español, francés, inglés o ruso.

En el certamen podrán participar tanto los trabajos publicados como los no publicados. Los trabajos deberán enviarse individual o colectivamente a través de la organización o institución adecuada. Los trabajos presentados se publicarán en una colección literaria especial.

UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

/Original: ruso/
/8 de mayo de 1979/

Tengo el honor de transmitirle información sobre las medidas adoptadas en la URSS con motivo del Año Internacional del Niño.

Le ruego, Sr. Secretario General, que tenga a bien hacer difundir esta información como documento oficial de la Asamblea General en relación con el tema 26 de la lista preliminar.

(Firmado) O. TROYANOVSKY

/...

Información sobre las medidas adoptadas en la URSS con motivo
del Año Internacional del Niño

1. En la Unión Soviética se observan con comprensión los esfuerzos de la comunidad internacional tendientes a asegurar a la infancia una existencia normal, un desarrollo integral y un futuro feliz. La decisión de las Naciones Unidas de proclamar el año 1979 como Año Internacional del Niño para señalar a la atención de los gobiernos y de los pueblos la situación de la infancia fue recibida en nuestro país con vivo interés. "Los niños son nuestro futuro, deberán continuar la obra de sus padres y sus madres. Estoy convencido de que lograrán que la vida en la tierra sea mejor y más feliz y tenemos el deber de esforzarnos para que los niños de todos los pueblos no conozcan la guerra, y disfruten de una infancia tranquila y feliz" manifestó el Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS, L.I. Brezhnev, en su mensaje televisado el 1º de enero de este año. Estas palabras no sólo reflejan el enorme interés del Partido Comunista y del Gobierno Soviético por la infancia, sino que señalan también la orientación del Año Internacional del Niño en la Unión Soviética.

2. En nuestro país la infancia es objeto de los cuidados de toda la población. La protección de la madre y del niño, inseparable del modo de vida soviético, se ha convertido en norma de la sociedad en la etapa del socialismo desarrollado. Recibe expresión jurídica en la constitución de la URSS y está asegurada por un amplio sistema de servicios materiales, sociales y culturales: servicios médicos gratuitos; educación gratuita para todos (primaria, secundaria, superior y técnico-profesional); seguro social; infraestructura material y técnica; y especialistas empleados en una extensa red de establecimientos extraescolares. Hoy en día asisten a la escuela más de 45 millones de niños; más de 13 millones de niños se crían en establecimientos infantiles preescolares. Los niños disponen de centros de pioneros, círculos de jóvenes técnicos y naturalistas, ferrocarriles infantiles, clubes de jóvenes pilotos y cosmonautas, teatros infantiles y estadios. Se escriben libros, se publican diarios y revistas, se filman películas, se ponen en escena espectáculos destinados a formar en los niños los nobles sentimientos y las altas cualidades espirituales de los constructores del comunismo.

3. Las decisiones del 25º Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética, encaminadas a seguir elevando el nivel material y cultural de todo el pueblo soviético, constituyen una brillante demostración de la consecuente política de asegurar para la infancia las condiciones más favorables posibles de vida, estudio y descanso. "Tratamos de hacer todo lo posible para que los años de niñez sean sanos y felices. Hemos creado y seguimos construyendo millares y millares de guarderías, jardines de infantes y escuelas cómodos y bien iluminados. Procuramos enseñar a los niños a practicar el bien y la amistad, a vivir en armonía con todos los hombres, cualesquiera sean su nacionalidad y color de piel, a respetar el trabajo y a esforzarse en bien de toda la humanidad" dicese en el mencionado mensaje de L.I. Brezhnev. El Gobierno soviético y los órganos gubernamentales locales, con el activo apoyo de las organizaciones comunitarias, llevan a cabo un amplio programa de actividades encaminado a ayudar a los niños a desarrollar su potencial, adquirir conocimientos y prácticas laborales, y crecer educados, cultos y físicamente fuertes.

/...

4. En la Unión Soviética se divulga la opinión de que el Año Internacional del Niño debe ser un año de esfuerzos coordinados de los más amplios círculos de la comunidad internacional, a fin de poner en práctica los principios de la Declaración de los Derechos del Niño para un futuro de paz y felicidad para todos los niños. La cuestión de la participación de las organizaciones gubernamentales y sociales soviéticas en el Año Internacional del Niño fue considerada especialmente en sesiones del Presidium del Soviet Supremo de la URSS que, expresando su apoyo a la resolución de las Naciones Unidas, recomendó que las comisiones permanentes de ambas cámaras del Soviet Supremo de la URSS reforzaran su vigilancia de la labor de los órganos gubernamentales tendiente a ampliar aún más la protección de la madre y del niño, a mejorar la salud del niño, y a perfeccionar su crianza y educación. En la decisión adoptada se formulan también las correspondientes indicaciones a los Presidiums de los Soviets Supremos de las Repúblicas federadas y autónomas y a los soviets locales de diputados populares.

El Presidium del Soviet Supremo de la URSS estableció una Comisión del Año Internacional del Niño en la Unión Soviética, presidida por el candidato a miembro del Politburó del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Primer Vicepresidente del Consejo de Ministros de la URSS, N.A. Tijonov. Integran la comisión dirigentes de ministerios de distintas ramas de la industria cuya producción satisface necesidades de los niños, así como de los ministerios de educación, salud pública, cultura y hacienda. Participan en el Comité dirigentes de los comités estatales de edición e imprenta, cinematografía, televisión y radiodifusión, cultura física y deportes. Están representados en ella los vicepresidentes de los soviets de diputados populares, de organizaciones del partido, de los sindicatos y de otras organizaciones sociales. Se ha creado un grupo de trabajo dependiente de la Comisión que se ocupará de la labor administrativa y de organización y de la vigilancia de la ejecución de los planes fijados, así como una secretaría que se encargará de preparar las cuestiones que estudiará la Comisión y de las relaciones con las distintas dependencias y organizaciones. Esta estructura funcional de la Comisión permitirá asegurar la eficacia y la organización de toda la labor que se realice.

5. La Comisión del Año Internacional del Niño coordina todas las actividades vinculadas con la ejecución de los planes nacionales de desarrollo social y económico en provecho de la madre y del niño. Presta particular atención al aumento de la producción y la mejora de la calidad de los productos destinados a los niños; a la ampliación de la red de establecimientos infantiles preescolares y escolares; a la mejora de los sistemas de atención médica de la madre y del niño; a la creación de establecimientos sanitarios infantiles y de la base material para el descanso familiar e infantil; a la ampliación de la red de escuelas de música y de educación artística de la infancia; y al perfeccionamiento del sistema de educación física de los niños y los adolescentes. La labor de la Comisión se coordinará con la realización en la Unión Soviética de una serie de actividades internacionales de estudio de la experiencia adquirida en materia de actividades orientadas hacia la infancia.

/...

6. Guiándose por la política internacionalista de principio de nuestro partido y del Estado soviético, y respondiendo a innumerables propuestas y solicitudes del personal de establecimientos industriales y proyectos de construcción, koljoses y sovjoses, departamentos y organizaciones, y unidades militares, así como de particulares, el Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, el Consejo de Ministros de la URSS, el Consejo Central de la Unión de Sindicatos de la Unión Soviética y el Comité Central de la Unión de Juventudes Comunistas leninistas de la Unión Soviética decidieron destinar el 75% de los recursos obtenidos del sábado de trabajo colectivo nacional gratis dedicado al 109^o aniversario del nacimiento de Lenin al fondo de ayuda al pueblo hermano de Viet Nam que ha sufrido la bárbara agresión de China. Los recursos restantes procedentes del sábado de trabajo colectivo nacional gratis de 1979 se destinará a la construcción de establecimientos sanitarios infantiles especializados - hospitales, policlínicas, sanatorios, escuelas y sanatorios-escuelas forestales en los diversos territorios, provincias, distritos y ciudades de la Unión Soviética. Esto constituirá una aportación significativa al ulterior desarrollo del sistema de servicios sanitarios infantiles durante el Año Internacional del Niño.

7. A iniciativa de la Comisión, se realizan actualmente en empresas y establecimientos, koljoses y sovjoses, establecimientos educativos e institutos de investigaciones científicas, innumerables conferencias, charlas, veladas, festivales cinematográficos y exposiciones fotográficas dedicados al Año Internacional del Niño. Se ha iniciado un ciclo nacional de conferencias sociopolíticas sobre el socialismo, la maternidad feliz y la infancia. En las escuelas y en los establecimientos educacionales técnico-profesionales se ha organizado un ciclo de espectáculos matutinos titulado "Octubre y la infancia", y de festivales cinematográficos titulados "Dos mundos-dos infancias". En diarios y revistas se publican artículos consecutivos con los títulos siguientes: "El Año Internacional del Niño en la URSS", "Para los niños - todo lo mejor", "1979 - Año Internacional del Niño", "Los niños son nuestro futuro" y "Dos mundos-dos infancias". Además se distribuyen carteles, tarjetas postales, discos, sobres y estampillas dedicados al Año Internacional del Niño. Se realiza la labor preparatoria de las reuniones dedicadas al Día Internacional de la Defensa de la Infancia y de los festivales infantiles titulados "Que siempre brille el sol". En el campamento de pioneros "Artek" se celebrará el festival infantil internacional "Para una infancia feliz en un mundo en paz", con la participación de jóvenes visitantes de numerosos países del mundo.

En el marco del Año Internacional del Niño, se celebran conferencias, seminarios y reuniones de escritores, compositores, actores, pintores y científicos en que se examinan los problemas actuales de la organización de la formación artística y de las actividades científicas y técnicas de los niños. En las escuelas, institutos técnico-profesionales y establecimientos culturales se organizan semanas nacionales: la semana nacional del libro infantil y juvenil bajo el lema "De los escritores para los niños"; y la semana nacional de música para la infancia y la juventud bajo el lema de "De los compositores y músicos para los niños". En muchas ciudades y regiones del país las filiales de la Unión de pintores y la Unión de periodistas organizan exposiciones de dibujos infantiles. Los maestros de la fotografía artística están preparando la exposición "Los niños del país de los soviets", y los pintores la exposición "De los pintores para los niños". En todo el país se realiza un concurso nacional de espectáculos teatrales dramáticos y

/...

musicales para presentar espectáculos para niños y jóvenes y del festival nacional de teatros infantiles y teatros de marionetas, dedicados al Año Internacional del Niño. En la Unión Soviética se organizará un concurso internacional de dibujos infantiles "Miro el mundo", y se ha realizado una reunión internacional de escritores y artistas dedicados a la creación de obras destinadas a la infancia.

8. En la Unión Soviética ha tenido vasta repercusión la solicitud formulada a los gobiernos por la Asamblea General en su trigésimo primer período de sesiones de que "desplieguen mayores esfuerzos en los planos nacional y comunitario con miras a lograr mejoras duraderas en beneficio de los niños".

Velando constantemente por el bienestar de las madres y los niños de su propio país, el Gobierno soviético observa al mismo tiempo los principios de la solidaridad internacional y se interesa profundamente por la suerte de los más de 1.500 millones de niños de todo el mundo. En el marco de su amplia cooperación económica y cultural con los países en desarrollo, la Unión Soviética les proporciona asistencia en la capacitación de personal calificado para los sistemas nacionales de educación y sanidad infantil. Se presta considerable asistencia al desarrollo de un sistema de cuidado preescolar, de educación y de servicios sanitarios infantiles. El Gobierno soviético participa activamente en la labor de las Naciones Unidas, el UNICEF, la UNESCO, la OMS y otras organizaciones internacionales.

9. Este tipo de actividad internacional resulta tanto más importante por cuanto en muchos países millones de niños siguen siendo víctimas del hambre, la pobreza y las enfermedades; el creciente desempleo afecta considerablemente los intereses de los niños; continúa e incluso aumenta la explotación del trabajo infantil. A consecuencia de largos años de explotación colonialista y neocolonialista, que aún continúa, en la mayoría de los países de Asia, Africa y América Latina la mortalidad infantil es aún elevada y faltan las condiciones más elementales para la educación y el desarrollo del niño; en diversos lugares del mundo truenan los disparos, se vierte la sangre y mueren no sólo adultos sino también niños. Así se viola y pisotea brutalmente el derecho más importante del hombre - el derecho de vivir en paz. Los niños necesitan particularmente la paz. La violencia, el racismo, el imperialismo y la carrera de armamentos mutilan a los niños física, mental y moralmente. La lucha por la felicidad de los niños es una parte integrante de la lucha de los pueblos por la independencia nacional, la paz y el progreso social. El Año Internacional del Niño debe reforzar la voluntad de los pueblos, fortalecer la paz y la seguridad internacional, poner fin a la carrera de armamentos, y crear las condiciones para facilitar la distensión y el desarrollo pacífico para asegurar el bienestar y la felicidad de los pueblos.

10. Estos problemas vitales se consideran en la Conferencia mundial por un futuro de paz y felicidad para todos los niños, que se celebrará en Moscú en septiembre del año actual a iniciativa de numerosas organizaciones internacionales, regionales y nacionales. En esta Conferencia se examinarán los distintos aspectos de la educación de los niños, la responsabilidad de la sociedad ante las jóvenes generaciones, las cuestiones de la educación, el desarrollo artístico y físico, la protección de la salud y otros problemas vinculados con el bienestar de los niños y con el logro de la paz y el desarme. En la Conferencia se realizarán dos reuniones internacionales - la de la juventud y la de escritores infantiles. La Conferencia terminará aprobando resoluciones sobre las cuestiones consideradas.